



RABBIT CHASE

ELIZABETH LAPENSÉE KC OSTER
ANISHINAABEMOWIN TRANSLATION BY AARIN DOKUM

RABBIT CHASE

ELIZABETH LAPENSÉE KC OSTER
ANISHINAABEMOWIN TRANSLATION BY AARIN DOKUM



© 2022 Elizabeth LaPensée (text)
© 2022 KC Oster (illustrations)
© 2022 Aarin Dokum (Anishinaabemowin translation)

Cover art by KC Oster, designed by Paul Covello

Interior designed by Paul Covello

Edited by Mary Beth Leatherdale

Copyedited by Mary Ann Blair

Proofread by Mercedes Acosta

Annick Press Ltd.

All rights reserved. No part of this work covered by the copyrights hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic, or mechanical—without the prior written permission of the publisher.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts and the Ontario Arts Council, and the participation of the Government of Canada/la participation du gouvernement du Canada for our publishing activities.



Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: Rabbit chase / Elizabeth LaPensée, KC Oster ; Anishinaabemowin translation by Aarin Dokum.

Names: LaPensée, Elizabeth, author. | Oster, KC, illustrator.

Identifiers: Canadiana (print) 20210328746 | Canadiana (ebook) 20210328800 | ISBN 9781773216201 (hardcover) | ISBN 9781773216195 (softcover) | ISBN 9781773216225 (PDF) | ISBN 9781773216218 (HTML)

Subjects: LCSH: Gender-nonconforming people—Juvenile fiction. | LCSH: Gender-nonconforming people—Comic books, strips, etc. | LCSH: Ojibwa Indians—Juvenile fiction. | LCSH: Ojibwa Indians—Comic books, strips, etc. | LCGFT: Comics (Graphic works) | LCGFT: Graphic novels.

Classification: LCC PN6727.L37 R33 2022 | DDC j741.5/973—dc23

Published in the U.S.A. by Annick Press (U.S.) Ltd.

Distributed in Canada by University of Toronto Press.

Distributed in the U.S.A. by Publishers Group West.

Printed in Canada

annickpress.com

elizabethlapensee.com

kcpawz.com

Also available as an e-book. Please visit annickpress.com/ebooks for more details.

Rabbit Chase was written with gratitude to Shannon Martin for her part in restoring gatherings at the Sanilac Petroglyphs. For my grandparents, who have seen the damage done to the petroglyphs and hold onto memories of when they felt comfort walking there together. For my mama, who filled me up with love. For my children, who carry on hope in their very being, expressing themselves as they are.

—E. L.

All of the author's earnings are donated to the Sanilac Petroglyphs for their protection and recognition.

To my friends and family who believed in me and my passions. And to the youth reading this today; know that I believe in you too.

—K.C. O.

TRANSLATIONS

aambe – come on, come here

Aaniish go naa aapji?! – Jeez! / What in the world?! / What on earth?!

baashknjibgwaan – trillium

Baamaapii ka waamin – See you later

Boozhoo – Greetings!

deminan – strawberries

ehn – yes

Jiibayaabooz (Jee-bye-ah-bows) – one of the Trickster brothers. He guides those who have passed on home along the Path of Spirits, the Milky Way.

makade-aaboo – coffee (black water)

miigwech – thanks, thank you

miinan – blueberries

minwaa – and/also

mnoomin – wild rice

mskwaabik – copper (red metal)

Nanaboozhoo (Na-na-bow-zhoo) – the best known of the Trickster brothers. He often gets into trouble of his own making.

Nbagminaandam – I am becoming hungry.

Ngiisaadendam – I am sorry. / I feel regret. / I am sad.

niikaane – my older brother

Paayehnsag – Little People, water spirits, rock spirits

shtaahaa – wow!

zgime'ig – mosquitoes

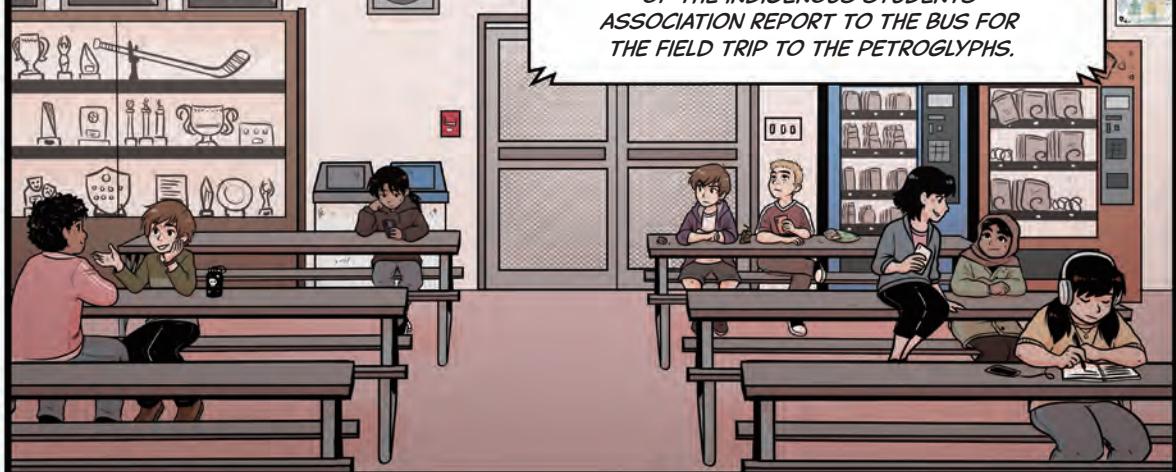
zhaagnaashag – white people

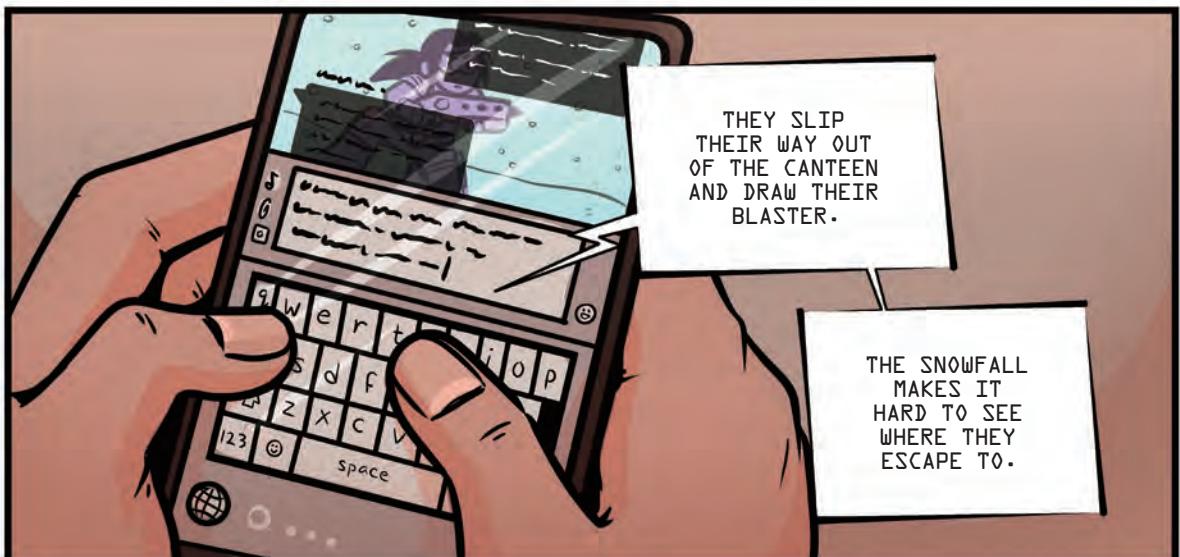
ziiwaagmide – maple syrup

zinaakobiiganan – petroglyphs

CHAPTER I THE FIELD TRIP

ALL STAFF, STUDENTS, AND TEACHERS OF THE INDIGENOUS STUDENTS ASSOCIATION REPORT TO THE BUS FOR THE FIELD TRIP TO THE PETROGLYPHS.







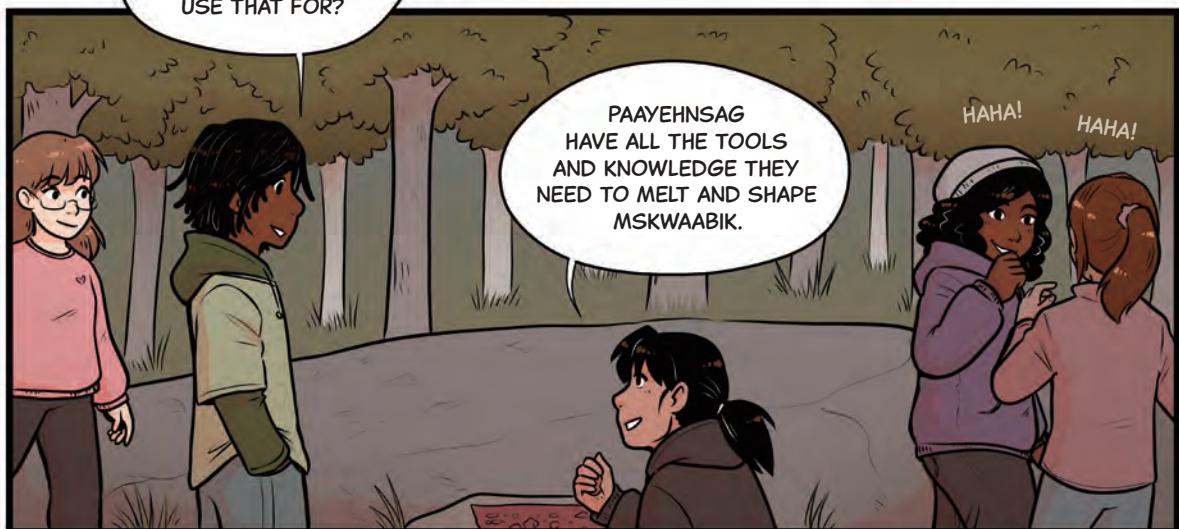


WE KNOW PAAYEHNSAG—
WHICH ARE ALSO CALLED WATER
SPIRITS, ROCK SPIRITS, OR LITTLE
PEOPLE—LIKE OFFERINGS OF
COPPER AND MNOOMIN BY
ZINAAKOBIIGANAN.





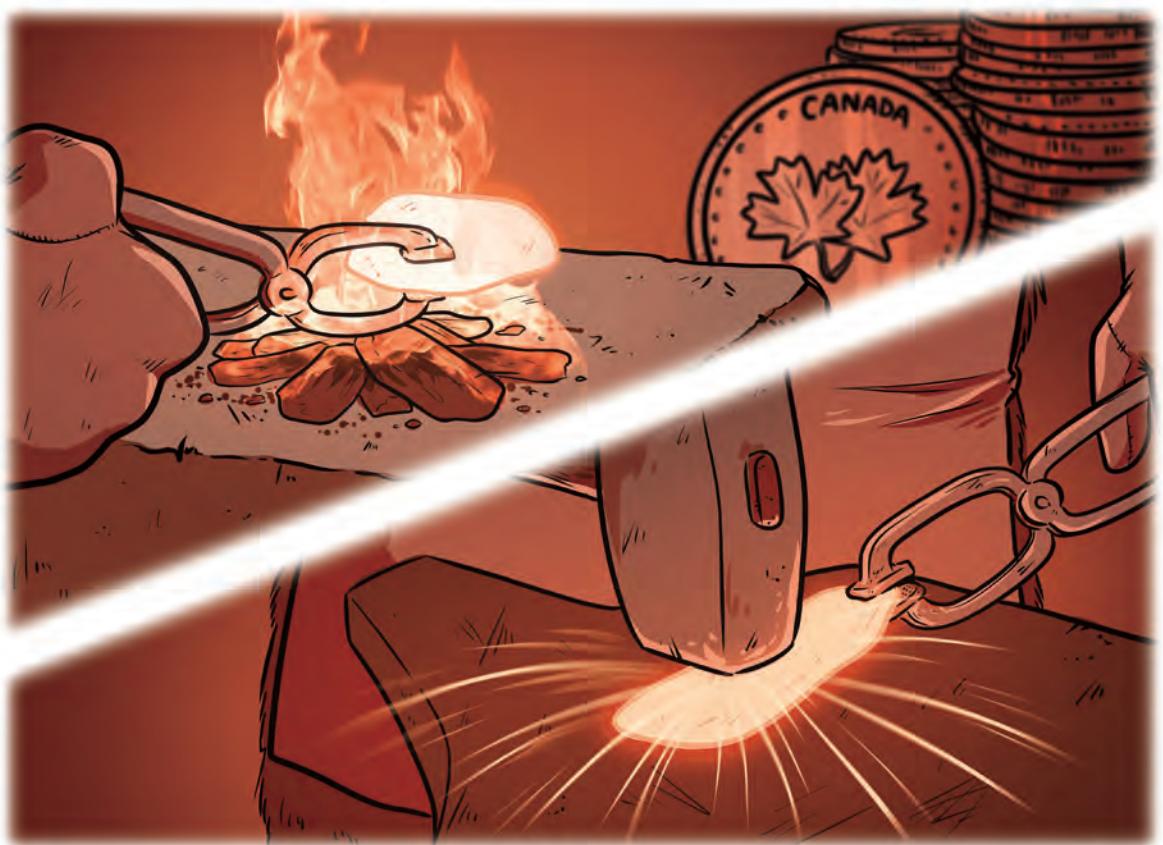
THAT COPPER
IS SO JAGGED.
WHAT CAN THEY
USE THAT FOR?



PAAYEHNSAG
HAVE ALL THE TOOLS
AND KNOWLEDGE THEY
NEED TO MELT AND SHAPE
MSKWAABIK.



THEY EVEN
HAVE ENGINEERS
WITH MECHANICAL
SKILLS.





CHAPTER 2
DOWN THE RABBIT HOLE

